**TITLE:** THE TAILOR

**LINK**: <http://www.languages.dk/digital/indexMT.html#The_Tailor> (ALREADY UPLOADED)

**TRANSCRIPTION**

**Cesare**

X’jismek inti?

**Tailor**

Sean Calleja.

**Cesare**

Minn fejn inti?

**Tailor**

Mill-Ħamrun. Ili armat 55 sena. Ħajjat, inħit ilbiesi, qliezet. Għandi ghall-bejgħ kutri, lozor…

**Cesare**

Qed nara li għandek iż-żraben ukoll hux….U ħajjat xi tħit inti?

**Tailor**

Qliezet, ilbiesi, kowtijiet….

**Cesare**

Issa tista’ tħit xi haġa? Ok, ibda ħit! Tlaqna!

**Tailor**

Qed inħit qalziet. Illum ħajjata ma tantx hawn hux.

**Cesare**

Għaliex ma tantx hawn imma?

**Tailor**

Kulħadd jixtri l-lest hux. U ħabba l-avvanzi ukoll ma tantx issib ħajjata.

**Cesare**

U x’tip ta’ nies jiġu hawnhekk allura?

**Tailor**

Jiġu Maltin, ġieli jiġu turisti, u naħdmilhom ilbiesi u qliezet…

**Cesare**

Anki stranġieri jiġu?.

**Tailor**

Iva.

**Cesare**

Tajjeb..Xogħol ikollok mhux ħażin.

**Tailor**

Iva, iva.

**Cesare**

Jiġu minn barra r-raħal ukoll?

**Tailor**

Jiġu miż-Żejtun, minn Bormla…ikolli xogħol mill-Ħamrun ukoll.

**Cesare**

Tista’ turini xi xogħol lest?

**Tailor**

Iva…Dan ġlekk…dan qalziet tal-iskola….

**Cesare**

Ok. Nirringrazzjak ħafna!

**Tailor**

Obbligat?

**Cesare**

“Xejn, anzi grazzi ħafna!”

**TRANSLATION**

**Cesare**

Hello what is your name?

**Tailor**

Sean Calleja.

**Cesare**

Where are you from?

**Tailor**

I am from the Ħamrun. I have been established for 55 years. I am a tailor, and I stitch dresses, trousers. I have for sale blankets, linen

**Cesare**

I see that you also stitch shoes.... And a tailor such as yourself, what do you stitch?

**Tailor**

I stitch trousers, dresses, coats.

**Cesare**

Now can you stitch anything for me? Ok, start stitching! Let’s go!

**Tailor**

Ok, let’s stitch a pair of trousers. Tailors today are scarce.

**Cesare**

Why are tailors scarce today?

**Tailor**

Everyone buys clothes readymade. This is also due to technological advances so one hardly finds tailors.

**Cesare**

And what kind of people come here then?

**Tailor**

Maltese and tourists alike, visit often, and I stitch for them dresses and trousers

**Cesare**

Even foreigners come I suppose.

**Tailor**

Yes.

**Cesare**

Good. You must have a fair amount of work.

**Tailor**

Yes, yes.

**Cesare**

Do you get customers come from outside the village well?

**Tailor**

Yes, they come from Zejtun and from Cospicua ... even the Spartans come.

**Cesare**

Can you show me some finished work?

**Tailor**

Yes ... This is a blazer, these are school trousers

**Cesare**

Ok. Thank you very much!

**Tailor**

Much obliged!

**Cesare**

You’re welcome, many thanks indeed!

**SUMMARY AND CULTURAL NOTES**

A tailor is a person who makes, repairs, or alters clothing professionally, especially suits and men's clothing. Maltese costumes are incredibly unique, reflecting the island nation’s distinct history as an independent people. We are largely believed to be related to the Italians and all Mediterranean people who in fact have similar cultures of tailoring. This is still so despite the fact that we inherited our language from the Ancient Phoenicians and from the Conquering Muslim Arabs. We see some Turkish, Greek and Italian influence in the tailors’ styles here in Malta. However, as the tailor himself pointed out, tailoring was much more of predominant in the past (up to the 1900s).

**LANGUAGE NOTES:** C1 Effective User – Here we have an informative, very interesting dialogue between Cesare and a local tailor about what goes on in the Tailoring business in Malta and how tailoring works.